

[ir.gl/et-bi](http://ir.gl/et-bi)

# Proxectos eTwinning en seccións bilingües de FP

IES San Clemente  
Santiago de Compostela



# eTwinning & CLIL en FP

- Introducción: eTwinning + CLIL + FP 30 min
- Tarefa práctica: Creación dun proxecto 30 min
- Práctica con eTwinning Live e TwinSpace 60 min

# Que é unha sección bilingüe?

Que son capaces de facer os alumnos en lingua estranxeira? Que consigo que fagan?

- Dimensión europea.
- Aprendizaxe REAL de LE.
- Aprendizaxe REAL da materia.



# Eu ♥ Europa



**Marcos Vence Ruibal**

*IES San Clemente*

📍 Santiago de Compostela, España

**ATIVIDADE**

**ACERCA DE**

JUN  
26

## Descarga de screencasts

2009 Posted by: Marcos Vence Ruibal



Desde esta página se puede  
los resultados finales del pro

Los screencast están grabados  
Si no los puede visualizar corre  
[K-Lite Codec Pack](#).

Descargas del screencast 1 sin subtítulos:

- [Screencast 1 en galego](#)
- [Screencast 1 em português](#)
- [Screencast 1 en español](#)

### European Quality Label

Marcos Vence Ruibal IES San Clemente - Compostela, España  
ha recibido el Sello de Calidad Europeo

Por el proyecto:  
**Multilingual screencasts**  
15.10.2009

Antonio Pérez Sanz  
Servicio Nacional de Apoyo  
España

Marc Durando  
Servicio Central de Apoyo

# Aprendizaxe REAL de LE







# Aprendizaxe REAL da materia

- Green spots in Town
- ZonaVET

## Criação duma empresa

A seguir apresento a tarefa estrela que vamos d

- As equipas de Gestão e Mecatrónica do I venda e assistência técnica de equipamen associados à pesca.
- A equipa de Informática do EPED está en empresa. Tem que interagir com o alunado necessidades e gostos.
- A equipa de Sistemas Operativos em Red um servidor Zentyal e um cliente Windows Web, FTP, LDAP, Samba, etc. Tem que c adaptar as máquinas à empresa, criar utili do EPED para instalarem o website no se
- Finalmente, a equipa de Sistemas de Ges instalar e configurar o software necessário com o alunado do INETE para conhecerem instalados e tem que interagir com a equip aplicações no website.

## File archive

Folders My Documents Recent Documents

Folders »  
**EuroPescaVET**

Folder	Number of folders
--------	-------------------

Documents

Search  Search this Folde

Name

1 - Catálogo de produtos.pdf

2 - Domínio Zentyal.pdf

3 - Website.pdf

4 - Instalación de OpenERP.pdf

5 - Acesso ao domínio Zentyal.pdf

6 - Utilização de OpenERP.pdf

Pessoal EuroPescaVET.pdf

# Tres *sites* diferenciados

- Portal público:

[www.etwinning.net](http://www.etwinning.net)

- Rede social privada, só para profes, eTwinning Live:

[live.etwinning.net](http://live.etwinning.net)

- Un TwinSpace para cada proxecto. Profes e alumnado:

[twinspace.etwinning.net](http://twinspace.etwinning.net)



# Que é un proxecto eTwinning?

- Conxunto de actividades para realizar entre todos os participantes. Compartir vs colaborar.
- Integrado no currículo.
- Non hai proxecto malo.

[Rúbricas para avaliar QL](#)



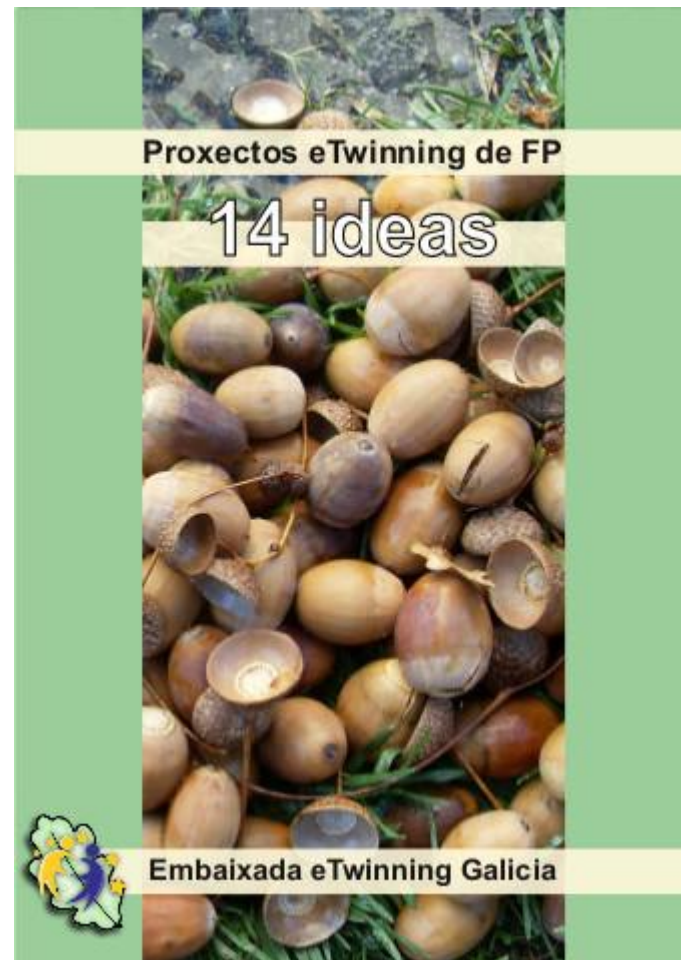
# Proxectos eTwinning de FP

## 14 ideas

Ideas para proxectos de FP



[embaixadaetwinning.blogspot.com/p/publicacions.html](http://embaixadaetwinning.blogspot.com/p/publicacions.html)



# Proxectos eTwinning de FP

## 14 ideas

- Simulación de bolsa
- O comercio no meu contorno
- Mecanizado de cadros eléctricos
- Riscos laborais na miña actividade profesional
- A cociña internacional
- Minicursos con Prezi
- Deseño e fabricación dun moble

# Proyectos galegos de FP

- Sharing cultural treasures
- Sistemas de FP, comunicación y entorno socio-laboral
- European hoop: United Youth Basketball
- Descubriendo dos regiones: principio y final del Camino

Consultar en: [live.etwinning.net/projects](https://live.etwinning.net/projects)

# Proyectos europeos de FP

- Car mechanic apprenticeship
- My work experience
- ¡Química hasta en la sopa!
- Working in a European pharmacy
- Euroxylos

## eTwinning Projects: 16-19

Use this forum to look for eTwinning contacts who work with pupils between the ages of 16-19.



## Os meus Grupos



### Teachers of vocational- technical schools



Membros: 110



Mensagens: 13



Estado: Activo

eTwinning in vocational subjects. Join us if you teach in a vocational school. We've got similar experiences, same problems, complementary project ideas.

# 1- Resultados na Sec Bi PT


Em cinco anos:

- 112 alunos e alunas com **credencial** + **introdução**
- 8 **diplomas** A2 (CIPLE)
- 20 **diplomas** B1 (DEPLE)
- 24 alunos **LdV** e **Erasmus+** em Lisboa e no Porto
- Sinergias: 5 alunos **Erasmus+** em Portugal
- **Certificados** de participação em projetos eTwinning

# 2 - Evolução

Curso de nível Médio de FP: Sistemas Microinformáticos e Redes

Módulos de SMR		Trimestre		
		1º	2º	3º
Ano				
1º		Montaxe e mantemento de equipamentos		
		Sistemas operativos monoposto		
		Aplicacións ofimáticas		
		Redes locais		
		Formación e orientación laboral		
2º	SEC BI PT →	Sistemas operativos en rede		Formación en Centros de Trabajo (FCT)
		Seguridade informática		
		Servizos en rede		
		Aplicacións web		
		Empresa e iniciativa emprendedora		





# 2 - Evolución

## Curso de nivel Superior de FP: Administración de Sistemas Informáticos en Rede

### Idioma

As linguas utilizadas para o ensino/aprendizaxe son o galego e o castelán. Ademais, o módulo *Fundamentos de Hardware* é unha sección bilingüe en portugués e o módulo *Seguridade e Alta Dispoñibilidade* é unha sección bilingüe en inglés.

### Módulos do primeiro ano

Módulos	Horas
Implantación de sistemas operativos	213
Planificación e administración de redes	213
Fundamentos de hardware	107
Xestión de bases de datos	187
Linguaxes de marcas e sistemas de xestión de información	133
Formación e orientación laboral	107

SEC BI PT



## 2 - Evolução

<b>Ano</b>	<b>Coordenador/a</b>	<b>Auxiliar</b>	<b>Alunos</b>	<b>Erasmus+</b>	<b>A2</b>	<b>B1</b>
1	Xosé G. Ucha	Débora Eleti *	15	1	0	0
2	Dolores D. Rifón	Helena Queirós	15	3	1	0
3		Stefany Araújo	15	4	6	0
4		Celeste Ferreira	20	4	0	5
5	Xosé G. Ucha	Ana Rita Soares	47	12	1	15

(\* ) Não oficial

# 3 - Método de trabalho

Treino das habilidades

Leitura:

- Interfaces em português
- Livros variados

Escrita:

- Redação de manuais em português
- Interação em blogues

Oral:

- Interação com o professor e com a auxiliar
- Criação de vídeos



# 4 - Experiências 2015/2016

## Redação dos manuais em Português



# 4 - Experiências 2015/2016

## Redação dos manuais em Português

CPD - Manual de instalação e configuração - Grupo 3 ☆ 🗑️

soares@lessanclemen


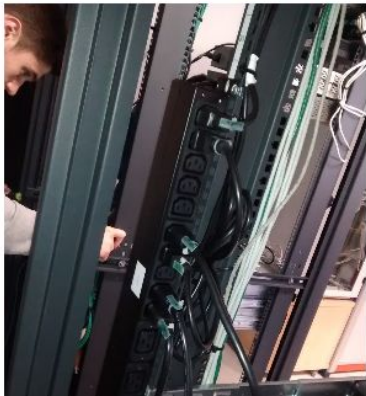

Archivo Editar Ver Insertar Formato Herramientas Tabla Complementos Ayuda Última modificación hace 2 días por María Inés Mirás Otero

Comentarios Compo

100% Titulo Arial 26 B I U A

Edición

- estes são os parafusos para segurar ao rack as extensão para 12 tomadas elétricas da imagem.



The image shows a screenshot of a document editor interface. At the top, there is a title bar with the text 'CPD - Manual de instalação e configuração - Grupo 3' and a user profile 'soares@lessanclemen'. Below the title bar is a menu bar with options like 'Archivo', 'Editar', 'Ver', 'Insertar', 'Formato', 'Herramientas', 'Tabla', 'Complementos', and 'Ayuda'. A status bar indicates 'Última modificación hace 2 días por María Inés Mirás Otero'. The main editing area has a toolbar with icons for undo, redo, bold, italic, underline, text color, and list creation. The document content consists of a handwritten note in Portuguese: '- estes são os parafusos para segurar ao rack as extensão para 12 tomadas elétricas da imagem.' Below the text is a photograph of a hand holding two screws. At the bottom of the page, there are two smaller photographs showing a person working on a server rack, with one showing a close-up of the rack's interior and the other showing a person's hands adjusting a component.



# 4 - Experiências 2015/2016

## Blog Atlântico VET



E contam-nos as aventuras em território português!

# 5 - Projetos eTwinning

## Atlântico VET: Em Lisboa, no INETE



Em Lisboa, com os/as colegas do INETE:



De volta a Santiago, os alunos contam a sua experiência à turma.



# 5 - Projetos eTwinning

## GaliMinho: Desafios



Responder - Citação

“E vocês, sabem que componente é este?”



(PT) Dinis Ferreira - 26.01.2016 15:40

*Boa tarde pablo miguélez, isso é uma fonte de alimentação.*

*Ja sabes escrever português, não tens nenhum erro, parabens!*

Responder - Citação



(GL) Zhais Grela - 28.01.2016 17:45

*Parabéns! É uma fonte de alimentação, acertaste. Sim, mas ainda estamos a aprender português.*

*Mas vocês não se esqueçam que ainda devem fazer o som do vídeo!*

*Até à próxima!*

# 5 - Projetos eTwinning

## Galiminho: Realização de vídeos



(PT) Diogo Costa - 25.02.2016 18:19  
está aqui a nossa gravação.

Abraços



Responder - Citação

De Portugal  
recebíamos as  
gravações de  
áudio.

Aqui os/as alunos/as  
editavam o vídeo  
final.

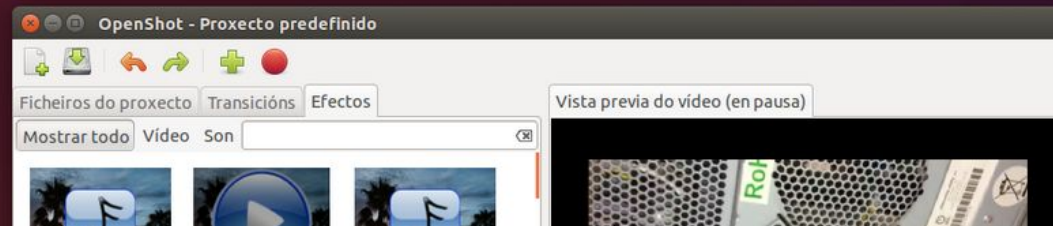


(GL) César Campos - 03.03.2016 17:13

Seguimos a trabalhar no vídeo. Esperamos que hoje esteja pronto! :)

OpenShot Vídeo Editor

↑ ↓ Es 🔊 17:07 ⚙



# 5 - Projetos eTwinning

## GaliMinho: Manuais

“Partilhamos convosco o nosso manual.

Podem fazer alterações, acrescentar informação e ajudar com o Português por favor?”

CPD - Manual de instalação e configuração - Grupo 2 ☆ 🗑️

Archivo Editar Ver Insertar Formato Herramientas Tabla Complementos Ayuda Última modificación hace 4 días por Milan Cornado Rodríguez



100% Texto normal Times New... 11 B I U A

Esquema

### Switches

#### Switch modular HP ProCurve Switch 4000m and Switch 8000m

O primeiro elemento que desmontamos foi o “Switch modular HP ProCurve Switch 4000m and Switch 8000m”. Estava parafusado o rack com quatro parafusos. A única ligação que havia era a ligação da fonte de alimentação. Abrimos o switch pela parte de atrás onde se encontrava a fonte de alimentação e tiramos um dos módulos para observá-lo. E finalmente voltamos ficar o todo no seu sitio.



del 24T

20

Servidor Dell PowerEdge 1850

Servidor CISCO MCS783513

# 5 - Projetos eTwinning

## GaliMinho: Visita a Braga





# 5 - Projetos eTwinning

## GaliMinho: Visita a Braga

*"Foi a minha primeira vez"*

Os alunos foram capazes de trabalhar em equipa para realizar tarefas em cinco grupos, onde sempre houve algo novo para algum dos elementos:

- **Instalação de Samba em Fedora:** Os alunos galegos nunca tinham trabalhado com Fedora e também foi a primeira vez que assistiram a uma aula de informática lecionada por um professor português (António). Os colegas portugueses ajudaram muito.
- **Soldagem de conetores série:** só a Inês tinha soldado antes, para os outros dois alunos galegos e dois portugueses era a primeira vez. Tudo correu bem. A verificação foi feita com um polímetro, que acabou sem *bateria* (o professor Marcos advertiu de não utilizar o falso amigo!)
- **Montagem de conetores RJ-45:** a atividade era conhecida por todos mas os galegos ensinaram-lhes aos portugueses a utilizar o tester. Conseguiram finalizar cinco cabos diretos, um deles para a professora Adelina.
- **Desmontagem e montagem de discos rígidos (com duas configurações), memória principal e configuração do BIOS:** Os galegos deram explicações de como fazer estas instalações e configurações e os portugueses seguiram os passos. Ainda não há oficina de hardware nesta escola, é por isso que esta tarefa foi ótima.
- **Soldagem e instalação de LEDs na caixa do computador:** uma tarefa criativa com um resultado espetacular. O primeiro passo para um *modding*. Também era a primeira vez para os três elementos do grupo.

## Aula de Português

As professoras Ana Rita e Adelina dirigiram uma aula de Português muito prática e divertida. Juntou-se a turma de metalomecânica. Os alunos trabalharam em equipas mistas e responderam questões relacionadas com:

- Cultura geral galega, portuguesa... e futebolística.
- Estereótipos.
- Frases feitas em português, galego e espanhol.



# 5 - Projetos eTwinning

## GaliMinho: Visita a Braga

### Turismo

Também tivemos uma horinha para darmos um passeio pela zona histórica de Braga. Adorámos e ficamos com ganas de repetir!





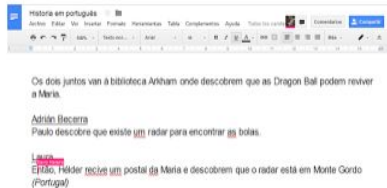
# 5 - Projetos eTwinning

## História colaborativa

QUINTA-FEIRA, 19 DE NOVEMBRO DE 2015

### Criação da história colaborativa

Hoje começamos a nossa história... e agora? Os dois amigos vão para Monte Gordo à procura do radar? Será que o vão encontrar?

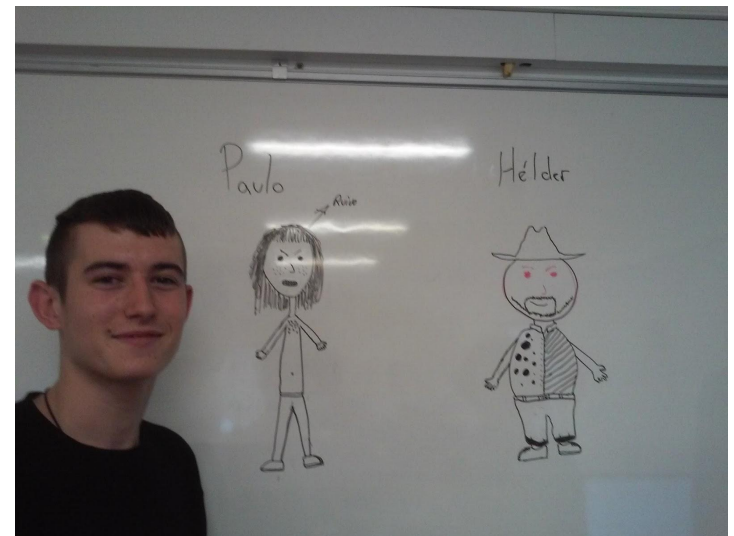
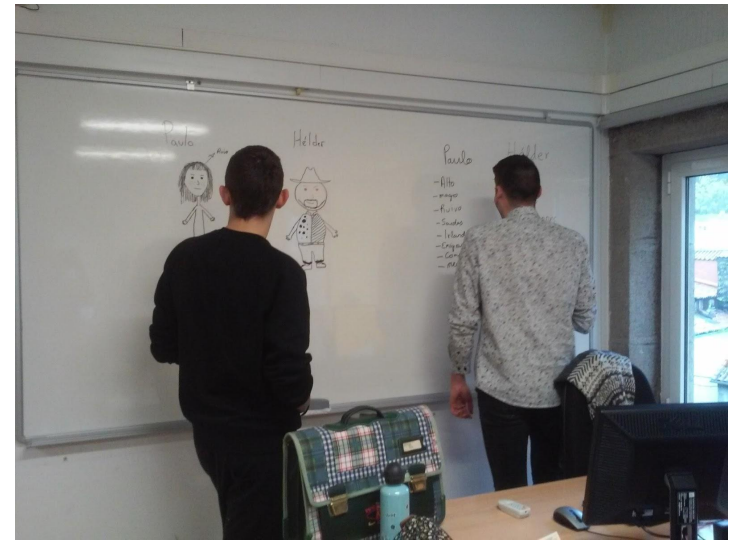


Fica com os colegas de Faro decidir quais as "cenas do próximo episódio"!



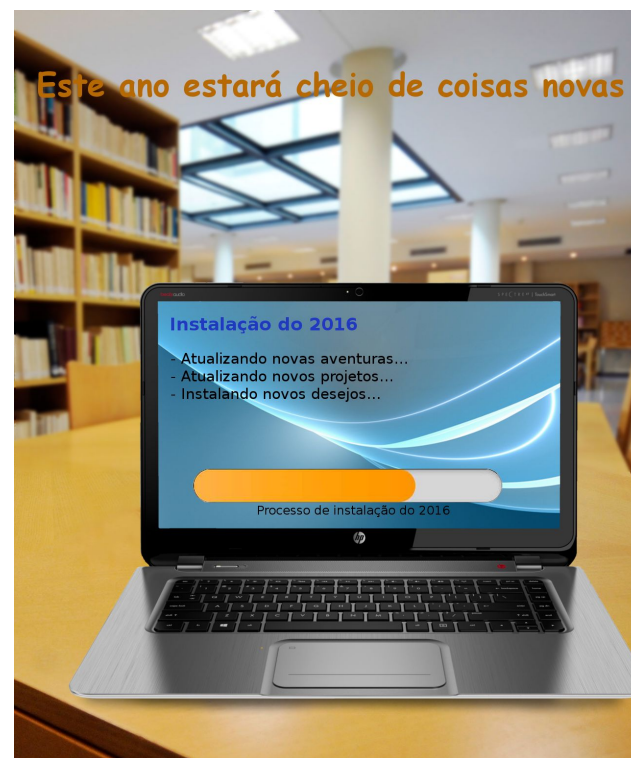
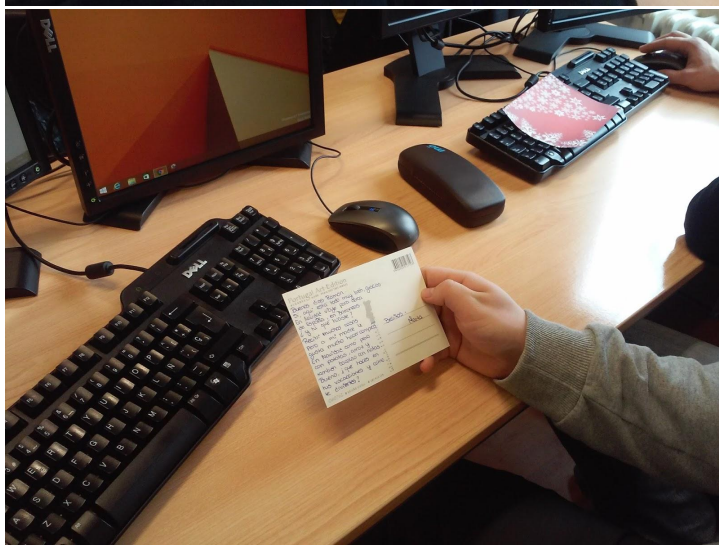
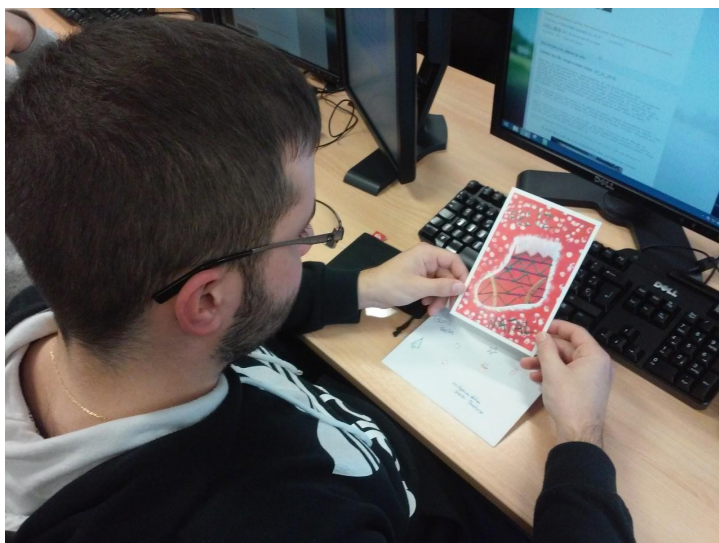
(A Laura tira um objeto do saco misterioso para continuar a história inspirada nele.)

Eis o documento de Google Drive onde estamos a criar a história.



# 5 - Projetos eTwinning

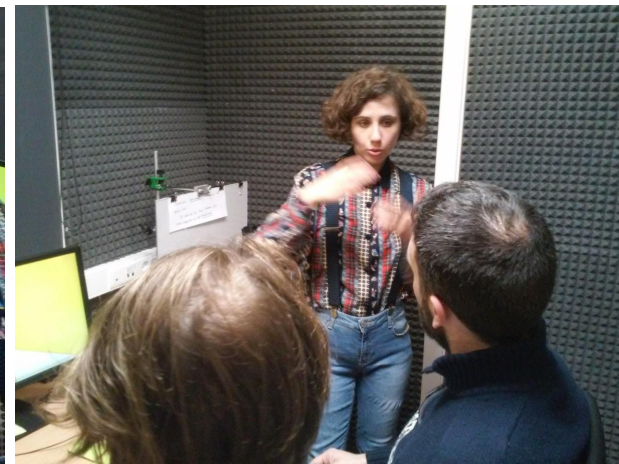
## Postais de Natal



Um dos nossos alunos ganhou o concurso de postais de Natal do IES San Clemente!

# 5 - Projetos eTwinning

Vídeos: Entrevistas entre os/as alunos/as





# 6 - Exames de certificação



Simulacro do exame B1

Preparação para o exame oficial DEPLE

# 6 - Exames de certificação

## Exames B1 da Universidade de Lisboa, CAPLE-FLUL

22/03/2016

Na semana de exames de 2016, realizamos unha proba modelo de nivel B1 para a 45 alumnos e alumnas de módulos bilingües e (SOR de SMR e FH de ASIR).

91%!  
:D

Pasaron o exame 41 (91%), desde aquí os nosos parabéns e o noso convite a realizar os exames oficiais en maio. Moitos deles estarán facendo a FCT en Lisboa e o Porto. O resto pode examinarse no Instituto Camões de Vigo, onde hai un límite de 15 prazas.

Outra alternativa é examinarse na EOI de Compostela.

Ademais, os alumnos de 1SMR fixeron dous tests de comprensión oral e escrita de nivel A2 que serviron de avaliación inicial.

O noso agradecemento aos profesores Dolores Díaz, Antom Labranha e Ana G. Novoa, que colaboraron na realización destas probas modelo.



# Segunda parte

Por parellas, adaptade unha actividade das que realizades en clase, ao contexto de eTwinning.

[ir.gl/proxectos-bi](http://ir.gl/proxectos-bi)

# Terceira parte

Sesión práctica de eTwinning Live e  
TwinSpace

[Enunciado](#)

TwinSpace da Embaixada eTwinning GZ-PT

[twinspace.etwinning.net/910](https://twinspace.etwinning.net/910)



**by-nc-sa 2016**

**Marcos Vence**

**Cristina París - Ana Rita Soares**

**[embaixada.etwinning@gmail.com](mailto:embaixada.etwinning@gmail.com)**

